



Экономический и Социальный

Distr.
LIMITED

E/CN.6/1995/L.17/Add.4
28 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН
Тридцать девятая сессия
Нью-Йорк, 15 марта-4 апреля 1995 года
Пункт 3е повестки дня

ПОДГОТОВКА К ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН: ДЕЙСТВИЯ В ИНТЕРЕСАХ РАВЕНСТВА, РАЗВИТИЯ И МИРА: ПРОЕКТ ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ

Проект Платформы действий

Дополнение

Глава IV

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И МЕРЫ

А. Сохранение и увеличение бремени нищеты, лежащего на женщинах

39. В настоящее время в мире более 1 млрд. человек живут в неприемлемых условиях нищеты, в основном в развивающихся странах, причем большинство из них составляют женщины. Неустойчивый глобальный экономический климат сопровождается экономической перестройкой, постоянными проблемами, связанными с внешней задолженностью, и программами структурной корректировки. Все типы конфликтов, перемещение населения и деградация окружающей среды также и все в большей степени подрывают возможности правительств удовлетворить основные нужды своего населения. Глобальная трансформация мировой экономики коренным образом изменяет параметры социального развития во всех странах. Одним из значительных явлений является рост нищенского существования женщин, степень которого не одинакова от региона к региону. Неравенство между мужчинами и женщинами в экономической сфере также является важным способствующим фактором нищеты среди женщин. [Полный текст по вопросу о безработице и неполной занятости будет представлен.] Миграция и последующие изменения в

семейных структурах накладывают дополнительное бремя на женщин, особенно на тех, которые имеют несколько иждивенцев. Макроэкономическая политика требует переосмысления и переработки, с тем чтобы учитывать эти тенденции. Эта политика сконцентрирована почти исключительно на формальном секторе. Она также имеет тенденцию сдерживать инициативы женщин и не учитывает дифференцированное влияние на женщин и мужчин. Применение гендерного анализа к широкому спектру политических направлений и программ является поэтому чрезвычайно важным для стратегий уменьшения остроты нищеты. В целях ликвидации нищеты и достижения устойчивого развития мужчины и женщины должны в полной мере и на равной основе участвовать в формулировании макроэкономической и социальной политики, а также стратегий искоренения нищеты. Искоренение нищеты не может быть достигнуто лишь через посредство программ по борьбе с нищетой, а потребует демократического участия и изменений в экономических структурах в целях обеспечения доступа всех женщин к ресурсам, возможностям и государственным службам. Нищета является сложной и многофакторной проблемой, корни которой имеют как национальный, так и международный характер. Нищета выражается в различных проявлениях, включая отсутствие дохода и производительных ресурсов, достаточных для обеспечения устойчивой жизни; голод и плохое питание; слабое здоровье; отсутствие доступа или ограниченный доступ к образованию и другим основным услугам; высокая степень заболеваемости и смертности в результате болезней; отсутствие жилища или ненадлежащее жилище; нездоровая окружающая среда; и социальная дискриминация и отстранение от участия в общественной жизни. Она также характеризуется недостаточным участием в принятии решений и в гражданской, социальной и культурной жизни. Она существует во всех странах – в виде массовой нищеты во многих развивающихся странах и в виде очагов нищеты среди богатого населения в развитых странах. Нищета может вызываться экономическим спадом, что влечет за собой утрату средств к существованию, а также в результате стихийных бедствий или конфликта. Процветает нищета также и среди низкооплачиваемых рабочих, а крайняя нужда – среди людей, которые находятся за пределами систем семейной поддержки, социальных учреждений и системы социального страхования.

40. В течение прошлого десятилетия количество женщин, живущих в условиях нищеты, непропорционально возросло по сравнению с мужчинами, особенно в развивающихся странах. Феминизация нищеты также в последнее время превратилась в значительную проблему в странах с переходной экономикой, как краткосрочное следствие процесса политических, экономических и социальных преобразований. Кроме экономических факторов большую негативную роль играют стойкие социальные стереотипы отношения к женщинам, ограниченный доступ женщин к властным структурам, образованию, подготовке и производительным ресурсам [а также появляющиеся культурные и социальные факторы, которые ведут к нестабильности и распаду семей]. Неспособность соответствующим образом учитывать гендерные перспективные факторы в экономическом анализе и планировании и искоренить структурные причины нищеты также является одним из способствующих факторов.

41. Женщины вносят свой вклад в экономику и борьбу с нищетой через посредство оплачиваемой, а также неоплачиваемой работы на дому, в рамках общины и на рабочих местах. Расширение роли женщин является чрезвычайно важным фактором в ликвидации нищеты.

42. Несмотря на то, что нищета влияет на все домашние хозяйства в целом, в силу разделения труда и обязанностей между мужчинами и женщинами ради благосостояния домашнего хозяйства, женщины несут непропорционально тяжкое бремя, стремясь поддерживать на соответствующем уровне продовольственное обеспечение и производство в условиях острой нехватки средств. Нищета носит особенно острый характер среди женщин, живущих в сельской местности.

43. Нищета среди женщин непосредственно связана с отсутствием экономических возможностей и независимости, отсутствием доступа к экономическим ресурсам, включая кредит, землевладение и наследование, а также к образованию и вспомогательным услугам. Они принимают минимальное участие в процессе принятия решений. Благодаря нищете женщины оказываются в ситуациях, в которых они подвергаются сексуальной эксплуатации.

43 бис. В слишком многих странах системы социального обеспечения недостаточно учитывают особое положение женщин, живущих в условиях нищеты, и имеется тенденция к сокращению услуг, предоставляемых такими системами. Для женщин риск стать нищей намного больше, чем для мужчин, особенно в пожилом возрасте, в условиях, когда системы социального обеспечения основываются на принципе постоянной доходной занятости. В некоторых случаях женщины не отвечают этим требованиям, поскольку имеются перерывы в их занятости из-за несбалансированного распределения оплачиваемой и неоплачиваемой работы. Кроме того, женщины старшего возраста сталкиваются также с гораздо большими трудностями на рынке труда.

43 тер. Во многих развитых странах, в которых уровень всеобщего образования и профессиональной подготовки мужчин и женщин одинаков и в которых имеются системы защиты от дискриминации, в некоторых секторах экономические преобразования в течение прошлого десятилетия значительно повысили уровень незанятости женщин и нестабильный характер их занятости. Доля женщин среди бедного населения постоянно возрастает. В странах с высоким уровнем набора девочек в школы те, кто покидают систему просвещения первыми, без какой-либо квалификации, попадают в наиболее уязвимую группу участников рынка труда.

В странах с переходной экономикой и в других странах происходят коренные политические, экономические и социальные изменения, и эти изменения зачастую ведут к сокращению доходов женщин или же лишают их дохода, получаемого в результате занятости или социальной защиты.

44. Особенно в развивающихся странах производительные возможности женщин должны быть расширены через посредство доступа к капиталу, ресурсам, кредиту, земле, технологии, информации, технической помощи и профессиональной подготовке, с тем чтобы повысить их доход и улучшить питание, образование и здравоохранение, а также положение в рамках домашнего хозяйства. Высвобождение производительного потенциала женщин является чрезвычайно важным в борьбе за ликвидацию нищеты, с тем чтобы женщины могли в полной мере пользоваться благами от развития и результатами своего собственного труда.

45. [Устойчивый экономический рост и устойчивое развитие могут быть достигнуты лишь посредством улучшения экономического, социального, политического, правового и культурного положения женщин.] Задача заключается в том, чтобы искоренить нищету и добиться улучшения экономического и политического положения женщин.

Стратегическая цель А.1. Анализ, принятие и осуществление макроэкономической политики и стратегий развития, которые учитывают потребности и усилия женщин по преодолению нищеты в рамках устойчивого развития

Деятельность, которая должна осуществляться

46. Правительствами:

- a) анализ и корректировка, при полном и равноправном участии женщин, макроэкономической и социальной политики в целях достижения целей Платформы действий;
- a) бис анализ, с точки зрения гендерной перспективы, политики и программ, включая политику и программы, касающиеся макроэкономической стабильности, программ структурной перестройки, проблем внешней задолженности, налогообложения, инвестирования, занятости, рынков и всех соответствующих секторов экономики с учетом их воздействия на нищету и неравенство, особенно на женщин; оценка их воздействия на благосостояние семьи и условия жизни, и их корректировка, в надлежащих случаях, в целях более справедливого распределения производственных активов, капитала, возможностей, доходов и услуг;
- a) тер проведение и осуществление продуманной и стабильной макроэкономической и секторальной политики, направленной на полное и равноправное участие женщин, что способствует широкомасштабному и устойчивому экономическому росту [в контексте устойчивого и направленного на повышение благосостояния людей развития] [устойчивого развития, ориентированного на защиту интересов людей], решение вопросов, связанных со структурными причинами нищеты и направленных на искоренение нищеты и ликвидацию неравенства между мужчинами и женщинами;
- b) изменение структуры и целенаправленное распределение государственных ассигнований в целях создания экономических возможностей для женщин и равноправного и более справедливого доступа к производительным ресурсам и удовлетворение основных социальных, просветительских и медицинских потребностей женщин, особенно женщин, живущих в условиях нищеты;
- c) развитие секторов сельского хозяйства и рыболовства, где и если это необходимо, в целях достижения продовольственной обеспеченности в масштабах страны и домашнего хозяйства, а также продовольственной самообеспеченности через посредство выделения необходимых финансовых, технических и людских ресурсов;
- c) бис разработка политики и программ в целях справедливого распределения продовольствия в рамках домашнего хозяйства;
- d) создание надлежащих систем социальной защиты и укрепление государственных и общинных систем социальной поддержки в качестве неотъемлемого компонента социальной политики, с тем чтобы женщины, живущие в условиях нищеты, могли противостоять неблагоприятным экономическим условиям и сохранять свои средства к существованию, свои материальные ценности и доходы в период кризисов;
- e) разработка экономической политики, оказывающей позитивное воздействие на положение в области занятости и с точки зрения обеспечения доходов трудящихся-женщин в формальном и неформальном секторах, и принятие конкретных мер по ликвидации безработицы среди женщин, особенно многолетней безработицы;
- f) разработка и осуществление, в случае необходимости, конкретных экономических, социальных, сельскохозяйственных и смежных мероприятий в целях оказания поддержки домашним хозяйствам, возглавляемым женщинами;

- h) разработка и осуществление программ борьбы с нищетой, включая программы обеспечения занятости, которые способствовали бы расширению доступа живущих в условиях нищеты женщин к продовольствию, в том числе посредством использования соответствующих механизмов ценообразования и распределения;
- i) [принятие мер для улучшения положения женщин-мигрантов и женщин из числа внутренне перемещенных лиц посредством смягчения жесткой и ограничительной миграционной политики, признания квалификации и профессиональных знаний зарегистрированных мигрантов и их полной интеграции в рамках трудовых ресурсов, а также посредством принятия других мер, необходимых для полной реализации прав человека внутренне перемещенных лиц];
- i) бис принятие мер в целях интеграции или реинтеграции живущих в условиях нищеты женщин и социально обездоленных женщин в производственно-экономическую жизнь и обеспечение полного доступа внутренне перемещенным женщинам к экономическим возможностям, включая признание квалификации и профессиональных знаний женщин-иммигрантов и беженцев;
- j) создание условий, при которых женщины могут приобретать доступное жилье и получать доступ к земле, через посредство ликвидации всех препятствий, уделяя при этом особое внимание удовлетворению потребностей женщин, особенно женщин, живущих в условиях нищеты, и женщин, возглавляющих домашние хозяйства;
- к) [в случае изменения текста пункта 38 или предыдущего раздела, указывающего на то, что были приняты вопросы, вызывающие особую озабоченность, весь пункт будет изъят: разработка специальных программ, учитывающих особые потребности детей, в особенности девочек, молодых и пожилых женщин и женщин-инвалидов, имеющих самые ограниченные возможности в плане получения доступа к социальным услугам и производственным ресурсам, в зависимости от того, что имеет к этому отношение;]
- новый m) разработка и осуществление политики и программ, которые расширяют возможности получения женщинами, работающими в сельском хозяйстве или рыболовном секторе (включая фермеров натурального хозяйства и производителей, в особенности в сельских районах), к финансовым, техническим, просветительским и рыночным услугам; обеспечение доступа к владению землей, соответствующим инфраструктурам и технологиям и установление над ними контроля в целях повышения доходов женщин и упрочения продовольственной безопасности семей, в особенности в сельских районах, а также там, где это применимо, содействие становлению кооперативов, находящихся в частном владении и ориентированных на рынок;
- новый m) бис создание систем социального обеспечения там, где до сих пор их нет, или проведение анализа их деятельности с целью создания равных индивидуальных возможностей между мужчинами и женщинами на каждом этапе их жизни;
- новый m) тер обеспечение доступа к бесплатным или недорогостоящим юридическим услугам, включая распространение правовой грамотности, рассчитанной в первую очередь на женщин, живущих в условиях нищеты;

[новый о) разработка политики и программ для женщин-коренных жителей при их широком участии и соблюдении их культурной самобытности, рассчитанных на то, чтобы предоставить в их распоряжение возможности и условия выбора в процессах развития и ликвидировать окружающую их нищету.]

47. Международными финансовыми учреждениями и учреждениями, занимающимися вопросами развития, включая Всемирный банк, Международный валютный фонд и региональные банки развития, а также посредством двустороннего сотрудничества в целях развития:

- a) [[увеличение объема выделяемых ресурсов] [распределение ресурсов там, где это представляется возможным], выделяемых на цели ликвидации [крайней] нищеты, и улучшения положения женщин [и семей], живущих в условиях нищеты] [поддержка развивающихся стран посредством выделения новых дополнительных ресурсов на цели ликвидации нищеты и улучшения положения женщин, живущих в условиях нищеты]];
- b) укрепление аналитического потенциала в целях более систематического укрепления гендерных перспектив и их интеграции в разработку и осуществление программ кредитования, в том числе программ структурной перестройки и экономического восстановления;
- c) [аннулирование или существенное сокращение бремени задолженности или конвертирование услуг по долгам развивающихся стран, в особенности стран с низким уровнем дохода, имеющих крайне высокий процент задолженности, с тем чтобы помочь им финансировать проекты и программы, предназначенные на цели развития, в том числе улучшение положения женщин, и поддержания устойчивого экономического роста и устойчивого развития в отсутствие риска оказаться в новом долговом кризисе];
- c) бис) обеспечение того, чтобы программы структурной перестройки планировались таким образом, чтобы свести до минимума их негативное воздействие на уязвимые и обездоленные группы и общины, добиваясь при этом их позитивного воздействия на такие группы и общины путем предотвращения их маргинализации в экономической и социальной деятельности и определения мер, обеспечивающих доступ к экономическим ресурсам и экономической и социальной деятельности и установление контроля над ними; принятие действий по сокращению неравенства и экономических контрастов;
- d) анализ характера влияния программ структурной перестройки на процессы социального развития путем проведения оценок социального воздействия с учетом гендерных требований и используя другие соответствующие методы, с тем чтобы разработать политику, предназначенную сократить их негативный эффект и улучшить их позитивное влияние, при этом добиваясь, чтобы женщины не оказывались в таком положении, когда они вынуждены взять на себя непропорционально большое бремя издержек переходного периода; дополнительное заимствование на цели перестройки и целенаправленное заимствование на цели социального развития;
- e) [создание благоприятных условий, позволяющих женщинам образовывать и поддерживать устойчивые источники получения средств к существованию.]

[47 бис, национальными и международными неправительственными организациями и ассоциациями женщин:

- a) все стороны, участвующие в процессе развития, включая академические институты, неправительственные организации и низовые группы и ассоциации женщин, должны мобилизоваться в целях повышения эффективности программ борьбы с нищетой, предназначенных для самых бедных и обездоленных групп женщин, – проживающих в сельских районах, коренных жительниц, глав семей, молодых и пожилых, беженок и мигрантов и женщин-инвалидов. При этом правительства не должны снимать с себя ответственность за обеспечение социального благополучия, перекладывая социальную ответственность на неправительственные организации и на женщин;
- b) неправительственные и женские организации должны создавать группы давления и учреждать механизмы мониторинга, принимать другие меры в обеспечении осуществления рекомендаций, касающихся нищеты, которые изложены в Платформе действий. Эта деятельность должна быть направлена на обеспечение отчетности и транспарентности государственного и частного секторов;
- c) женские организации должны вовлекать в круг своей деятельности женщин с различными нуждами и с учетом их возраста, этнической принадлежности и культуры. Они должны признать тот факт, что молодежные организации все больше и больше становятся эффективными партнерами в процессе осуществления программ развития;
- d) женские организации и другие неправительственные организации в сотрудничестве с правительственным и частным секторами должны разработать всеобъемлющую национальную стратегию по улучшению здравоохранения, образования и социальных услуг, с тем чтобы девушки и женщины всех возрастов, живущие в условиях нищеты, получили полный доступ к такого рода услугам. Необходимо изыскать средства для обеспечения доступа к услугам с учетом гендерной проблематики и расширить эти услуги для того, чтобы охватить ими сельские и отдаленные районы, на которые не распространяется деятельность правительственных учреждений;
- e) женские и неправительственные организации в сотрудничестве с правительствами, работодателями, другими социальными партнерами и соответствующими сторонами должны разработать политику в области образования, подготовки и переподготовки для того, чтобы женщины могли получить широкое профессиональное образование для выполнения новых требований. Необходима политика по обеспечению базового образования, по предоставлению возможностей профессионально-технического обучения девушек и женщин всех возрастов и по открытию доступа к образованию в областях науки и техники, математики, инженерном деле, производстве, информационной и высокой технологии, а также обучения навыкам управления;
- f) право женщин, как часть прав человека, на равный доступ к земле, собственности и кредиту и к установлению над ними контроля должно быть упрочено вне зависимости от обычных законов, традиций и практики, относящихся к вопросам наследия и брака. Неправительственные и женские организации должны мобилизоваться для обеспечения защиты традиционных прав всех женщин,

работающих в сельском хозяйстве и рыболовстве, кочевниц, коренных жительниц, беженок и мигрантов, на владение землей и имуществом.]

Стратегическая цель А.2. Пересмотреть законы и административную практику в пользу признания прав женщин на экономические ресурсы и обеспечить доступ женщин к экономическим ресурсам

[Предложение перенести раздел в F.2]

Деятельность, которая должна осуществляться

48. Правительствами:

- a) обеспечение доступа к бесплатным или недорогостоящим юридическим услугам, включая достижение правовой грамотности, в особенности предназначенным для охвата женщин, живущих в условиях нищеты;
- b) осуществление законодательных и административных реформ, цель которых – предоставить женщинам полный и равный доступ к экономическим ресурсам, включая право на владение землей и другим имуществом, на кредит, наследование, природные ресурсы и соответствующие технологии;
- новый c) [принятие законов, не допускающих перехода ресурсов, принадлежащих сельским и коренным общинам, в руки частного сектора и транснациональных корпораций]
- новый d) [обращение ратифицировать Конвенцию МОТ № 169 или обеспечить ее эффективное осуществление в странах, где она уже была ратифицирована, в целях гарантирования прав коренных народов]
- новый e) [призвать к принятию Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей проекта Международной декларации по правам коренного народа]

Стратегическая цель А. 3. Обеспечить женщинам доступ к сберегательным механизмам и учреждениям и к кредиту

Деятельность, которая должна осуществляться

49. Правительствами:

- a) расширить доступ женщин, находящихся в неблагоприятном положении, включая женщин-предпринимательниц, проживающих в сельских, отдаленных или городских районах, к финансовым услугам посредством укрепления связей между официальными банками и промежуточными кредитными организациями, предоставления законодательной поддержки, обучения женщин и организационного усиления промежуточных учреждений в целях мобилизации капитала для этих учреждений и расширения возможностей получения кредита;
- b) содействие установлению связей между финансовыми учреждениями и неправительственными организациями и поддержка новаторских методов кредитования, в том числе таких, которые увязывают кредит с предоставлением

услуг для женщин, их обучением и созданием кредитных возможностей для жительниц сельских районов.

50. Коммерческими банками, специализированными финансовыми учреждениями и частным сектором при рассмотрении их политики с целью учета следующего:

- a) использование методов кредитования и привлечения сбережений, эффективных в плане вовлечения женщин, проживающих в условиях нищеты, и новаторских с точки зрения сокращения накладных расходов и реклассификации рисков;
- b) создание специальных механизмов предоставления кредитов женщинам, особенно молодым женщинам, не имеющим доступа к традиционным источникам получения кредитов под залог;
- c) упрощение банковских процедур, например сокращение минимального размера вкладов и отмена других требований в отношении открытия банковских счетов;
- d) обеспечение участия женщин-заемщиков в процессах принятия решений учреждениями, предоставляющими кредитно-финансовые услуги, и их совместное владение, там, где это возможно.

51. Многосторонними и двусторонними организациями, участвующими в сотрудничестве в целях развития:

поддержка посредством предоставления капитала и/или ресурсов, финансовых учреждений, которые обслуживают, как в формальных, так и в неформальных секторах, женщин-предпринимательниц и производительниц с низким доходом, действующих в малых масштабах или имеющих микропредприятия.

52. Правительствами и многосторонними финансовыми учреждениями, по мере необходимости:

поддержка учреждений, которые отвечают оперативным требованиям в силу своего охвата значительного числа женщин и мужчин с низкими доходами, посредством капитализации, повторного финансирования и оказания помощи на цели организационного развития такими способами, которые способствуют достижению самообеспеченности.

53. Международными организациями:

[увеличение] [обеспечение надлежащего] уровня финансирования программ и проектов, предназначенных содействовать устойчивой и продуктивной предпринимательской деятельности в целях получения доходов обездоленными женщинами и женщинами, живущими в условиях нищеты.

Стратегическая цель А.4. Проведение исследований с целью создания условий для ликвидации нищеты среди женщин

Деятельность, которая должна осуществляться

54. Правительствами, межправительственными организациями, учебными и научно-исследовательскими учреждениями и частным сектором:

- a) разработка теоретических и практических мер, позволяющих обеспечить, чтобы формирование всех аспектов экономической политики, включая программы структурной перестройки, проходило с учетом интересов женщин;
- b) [стремление] применить эти методологии в проведении анализа любых видов политики и программ, имеющих отношение к гендерной тематике, включая программы структурной перестройки и распространение результатов исследований.

55. Национальными и международными статистическими организациями:

- a) сбор гендерной и с разбивкой по возрастам информации о нищете и всем аспектам экономической деятельности и разработка качественных и количественных статистических показателей для содействия оценке экономической деятельности с гендерных позиций;
- b) разработка соответствующих статистических средств признания и более наглядного представления всей деятельности женщин и их вклада в национальную экономику, включая вклад в безвозмездный труд и домашний сектор, и изучение характера взаимоотношений между бесплатной работой женщин и ее воздействия на нищету и уязвимость.
